



Boletín informativo de la ciudad



IGA



Población de Iga 89,771  
 Población de extranjeros 5,575  
 6.21 % de la población

Diciembre, 2020

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は「広報いが」などから記事を選んで載せています  
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

5 situaciones que aumentan el riesgo de contraer el covid-19

< 感染リスクが高まる「5つの場面」>

① **Eventos con bebidas alcohólicas:** Al tomar bebidas alcohólicas elevamos los ánimos y al mismo tiempo nos cuidamos menos, hablamos alto, por lo que es peligroso permanecer en lugares pequeños y sin ventilación durante varias horas. También usar o compartir el mismo vaso o incluso los cubiertos.

② **Comidas durante mucho tiempo en grupos numerosos:** Al participar en fiestas y reuniones con mucha gente la posibilidad de contagio es mayor que en las comidas rápidas, en el caso de una fiesta con más de 5 adultos, por ejemplo, si se habla en voz alta, hay posibilidad que a través de la saliva haya contagio.

③ **Charlar sin máscara:** al hablar cerca de otras personas sin máscara, aumenta la posibilidad de contagio.

Ha habido casos de contagio por karaoke. También tenga cuidado con los coches y el transporte público.

④ **Convivencia en un espacio pequeño:** pasar mucho tiempo juntos en un espacio cerrado aumentará la posibilidad de contagio. Ha habido casos de contagio en áreas de uso común como alojamientos, baño, etc.

⑤ **Cambio de ubicación:** Cuando vamos al lugar de descanso en el trabajo, existe la posibilidad de contagio porque nos relajamos momentáneamente. Han sido detectados casos sospechosos de contagio en baños, áreas de fumadores, vestuarios, etc.



Ayudas financieras por causa del Covid-19 < コロナ感染症に伴う各種支援 >

Hitori Oya setai e no rinji tokubetsu kyufukin	Subsidio especial para familias monoparentales	Cada prefectura o el call center 0120-400-903
Kyugyō shien kin/ kyufukin	Subsidio por suspensión laboral en repuesta al covid-19	Call center: 0120-221-276
Jūkyō kakuho kyūfukin	Subsidio para la vivienda alquilada	Cada prefectura o el call center: 0120-23-5572
Kinkyū koguchi shikin	Préstamo para apoyar la baja salarial de las familias por causa del covid-19	Shakai fukushi kyōgikai o el call center: 0120-46-1999
Kokuminkenkō hoken ryō nado no genmen	Aplazamiento del pago del seguro social, etc	Ventanilla de cada prefectura
Nin Nin akachan kosodate ōen tokubetsu kyūfukin	Beneficio especial para el cuidado del bebé (nacidos entre 2020/4/28-2021/3/31)	Kodomo Mirai ka:0595-22-9654
Jisshitsu murishi/ mutanpo yūshi	Préstamo sin interés para pequeña y mediana empresa	Nihon kōko (Sistema Japonés Financiero) 0120-154-505

~ Hasta el 1 de Marzo ~

Impuesto del Mes  
 今月の納税

Impuesto de inmuebles 4to periodo [Kotei shizan zei]  
 Impuesto del seguro de salud 8vo periodo [kokumin kenkou hoken zei]  
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612



## Bolsa de préstamo para estudiantes de enfermería

<看護師・介護福祉士修学資金制度>

**Indicado:** Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización de enfermería (Kangoshi) o de asistente social (Kaigo fukushi shi) en la universidad o en un instituto, y que deseen trabajar en el hospital de Ueno sōgō shimin byōin.

**Vacantes:** para algunas personas

**Valor:** Enfermera: 50 mil o 80 mil yenes por mes. Asistente social: 50 mil yenes por mes.

**Requisitos para exonerar el pago del préstamo:** Puede acceder a una exoneración del pago en caso de graduarse y rápidamente obtenga la licencia de enfermera o el de asistente social y continúe trabajando en el hospital:

- Préstamo de 50.000 yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.
- Préstamo de 80.000 yenes: Trabajar durante el periodo equivalente más 1.5 veces del préstamo.

**Forma de solicitud:** Puede mandar los documentos por correo o llevarlos personalmente. Adjuntando el certificado de estudios o la notificación de ingreso a la institución educativa, el currículum con foto y el formulario de solicitud. (Puede obtener el formulario desde la página web del hospital.)

**Forma de selección:** Evaluación de los documentos, composición y entrevista.

**Mayores informes:** Ueno sōgō shimin byōin - byōin sōmu ka ☎0595-41-0065



## Declaración de Impuesto de Renta

<ぜいきんのしんこく>

Lugar: Yume doumu dai 2 (Gimnasio deportivo Yume doumu)

Dirección Mie ken Iga shi Yumegaoka 1 chome 1-3 tel. 0595-22-0590

Periodo: De 16 de Febrero hasta el 15 de Marzo

Horario: De 9:00 a 17:00 No habrá traductor

UTILIZE EL TRANSPORTE GRATUITO

Utilice los autobuses gratuitos que saldrán de la antigua municipalidad de Iga, y de los diferentes shishos (sucursales de la municipalidad) al Yume Dome Ueno, entre estos trayectos el autobús es gratuito.



Días de servicio		Antigua municipalidad salida			Nueva municipalidad salida			Yume Dome salida		
Febrero	17, 19, 24, 26	9:00	10:00	11:00	9:15	10:15	11:15	9:30	10:30	11:30
Marzo	02, 09, 11	13:00	14:00	15:00	13:15	14:15	15:15	13:30	14:30	16:15

Otros lugares de salida y llegada al Yume doumu		Días
Chiku Shimin Center	Sucursal	
Kanbe, Hijiki, Inako	Aoyama	19 de febrero. 05 de marzo.
Fuchuu, Nakase	Ayama	26 de febrero. 10 de marzo
Nagata, Ota	Shimagahara	3 de marzo
Tomono	Iga y Ōyamada	18 de febrero, 11 de marzo.
Kijigadai, Furuyama, Ida	—	25 febrero
Suwa, Nii, Mita	—	24 de febrero, 12 de marzo
Hanagaki, Hananoki, Kume	—	4 de marzo

Atención: El horario del transporte gratuito (souguei basu) está a disposición en los Chiku Shimin Center y en las sucursales de la municipalidad. Averigüe e infórmese mejor.

Si no realiza la declaración de impuestos sobre la renta, la municipalidad no podrá emitir documentos como el shotoku shoumeisho, kazei shoumeisho necesarios para el alquiler o préstamos, recibir algunos subsidios en el área de educación, asistencia social etc. Por esto recomendamos realizar la declaración.

**Mayores Informes: Ueno Zeimusho 0595-21-0950**

**oficina de impuesto municipal de Iga (Shimin zei gakari) Tel.0595-22-9613**



**Control de salud y desenvolvimiento del niño**

あか けんしん そうざん  
赤ちゃんの検診と相談

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 6 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 6 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y medio	9 de febrero, 2 y 16 de marzo	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	4 y 25 de febrero, 11 de marzo	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryō Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado para niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

**Emergencias y Asistencia médica**

きゅうきゅういりょう  
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y feriados: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 – hasta las 8:45 del día siguiente

FEBRERO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	Excepto pediatría					

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información] Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

**Asesoría y Consultoría**

そうざんまどぐち  
相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 14 de marzo, 13:30**

■ **Shimin Seikatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka kyōsei sentā**

【Hora】 Lun-vie, y Dom (2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



**Refuerzo Escolar  
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Verificar el FB para detalles

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

Se suspenden las clases hasta nuevo aviso

【Costo】 200yen / clase  
【Telf】 070-4455-4900

**Curso de Japonés  
Iga Nihongo no Kai**

いが にほんご かい  
伊賀 日本語の会

Verificar el FB para detalles

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

Las clases comienzan en línea en marzo

【Costo】 200yen / clase  
【Telf】 0595-23-0912



## Done / reciba uniformes escolares

<せいふく ください・あげます>

Las personas que desean donar o recibir los uniformes escolares y de educación física de las escuelas secundarias y preparatorias en la ciudad de Iga que ya no usan pueden comunicarse con el Centro Iga-shi Tabunka Kyousei .

**【Cómo inscribirse】** Llamar por teléfono y reservar decir de antemano lo que necesita.

**【Periodo de inscripción/recolección】**

1 de febrero hasta 31 de marzo , 9am hasta 5pm

**\*Personas que quieren donar uniformes 【Cómo entregar】**

Por favor traiga los uniformes limpios y entregarlos al Centro Iga-shi Tabunka Kyousei durante el período de recolección.

Iga Shimin Seikatsu ka ☎0595-22-9702

Iga Shi Tabunka Kyousei Senta ☎0595-22-9629



## Noticias

あたら  
新しいお知らせ



### ☆Usar pronto los cupones de compras “premium shouhin ken”

いがしほふくプレミアムしょうひんけんの使用期限が迫っています

La fecha de validez de los cupones de compras “premium shouhin ken” es hasta el día 28 de febrero. Pasada esta fecha no será posible usarlos. Por favor usarlos hasta la fecha indicada.

**Consultas al:**

☎ 0595-21-0527

Iga Shi premium tsuki

shouhin ken jikko iin kai jimukyoku



### ☆Aprendamos juntos más sobre la cultura de Vietnam

べトナムの文化を紹介いたします



En la ciudad de Iga residen muchos extranjeros, dentro de este grupo, convivimos con más de 1000 personas de nacionalidad vietnamita, que abarcan un 20% de la población extranjera. Motivo por el cuál los invitamos a participar de este evento donde aprenderemos más sobre la cultura vietnamita, etc.

- Fecha: 28 de febrero a las 10:00 a.m
- Lugar: Haitopia 4to piso (chouri jisshu shitsu)
- Vacantes: 15 personas
- Forma de solicitud: por teléfono, fax, e-mail
- Consultas: Iga Shi Kokusai Kouryu kyokai jimukyoku ☎070-4455-4900 FAX: 22-9631  
✉ mie-iifa@ict.jp

### ☆Aviso sobre el traslado del Tabunka kyōsei sentā (Centro de convivencia multicultural)

La atención en la actual oficina será hasta el día 26 de febrero. El día 28 de febrero no habrá atención por motivos de mudanza. **A partir del día 1 de marzo la atención será en el nuevo local Haitopia 4to piso.**

※Debido al CoVID19, la nueva modalidad de atención es a través de previa reserva. Por favor llame antes de venir o marque una cita.

**Horario de atención:** De lunes a viernes , 2do domingo y 4to domingo del mes de 9 a.m. hasta las 5 p.m (Excepto feriados) .

La atención en español son los martes y miércoles.

**Teléfono:** 0595-22-9629

### ☆Aviso sobre el uso del espacio multiusos del Ueno Undōkōen (donde estaba la piscina municipal)

うえのうんどうこうえんプール跡地に多目的広場

El nuevo espacio abierto multiusos del Ueno undōkōen ya está listo para ser estrenado desde el **1 de abril.** (se usó el espacio de la piscina municipal).

Cualquier ciudadano puede hacer uso de este nuevo espacio con previa reserva. **Desde ya puede hacer su reserva.**

**Mayores Informes:**

Sports Shinkou ka  
☎ 0595-22-9635

